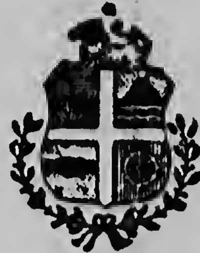
„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*





Anja 24 — DIAMARS 30 DI JULI 1963 — No. 4703

Plantashi San Jose ta bira 'HOTEL ARUBA ARIBA'

Invertidor Valdez ta presenta: bungalow hotel, campamentu di tent, bridge-plaza

PALM BEACH, 30 juli. — E Plantashi San Jose di antes di senjar S.N. Ecury, den tempu pasa e lugar caminda senjar Ecury tabata planea su prayectonan di negoshi baa di e palmeranan af caminda anochi ara cu Gregariana di miso di e frèrenan, ora cu nan de su karakter bieuw cu a mantene su mes e facilidadnan di tecnica moderna la ser sesenta bungalaw y tur cas cu ta pertenece solo tabata baha par a tende e canticanan tabata tene nan retraitenan, pronto lo perpa decenas di anja, pa semper y gracias na cambia den un hatel grandi di bungalow cu na esey.

Detalladamente e plannan pa e „Aruba Ariba Hotel" cu lo bin costa $. 1,4 millon, a ser splica no prensa diasabra mainta pa e iniciada hoben y magnate di placa Roman Valdez di Puerta Rica cu dia 9 di navember anja pasa a cumpra e plantashi San Jose durante un bendementu executorial pa fl. 38.000,— par media di su amiga dr. G.A. (Dolfi) Oduber.

Senjor Valdez a splica tur cos detalladamente diasabra mainta den su cuarto den Aruba Cribbean Hotel-Casino huntu cu su arquitecto, senjor Robert J. Alderdice. Como cu e hotel ta keda pariba di e boulevard algun areglo mester a worde haci ainda pa efectua e comunicacion cu e awa di Caribe. Esaki no a mustra muchu dificil y entretantu senjor Valdez a ser priminti e percelen erfpachtsgrond entre e plantage y e boulevard y tambe un pida beach di e mesun hanchura na otro banda. Como cu e pida boulevard situa entre esakinan no tabata na venta, e problema aki tambe a ser soluciona door di traha over di e boulevard un sorto di viaducto luhuso, asina cu ningun huesped di Aruba Ariba Hotel mester pasa riba un pida tereno riba su caminda pa laman, cu no ta pertenece na e hotel.

E plantashi.

Ariba e tereno di 6 hectare di e plantashi bicuw, sesenta bungalow dobbel lo ser construl, contando cada uno pa dos kamber di hotel. Esakinan lo worde construi den un estilo cu ta harmonia cu e becindario. Tur lo hanja aircondition, pero tambe lo ta pa huur sin airco contra tarivanan especial. Mei mei di e plantashi lo bini un caminda di e entrada, cu ta proyecta na banda pa noord, pa e huki caminda e entrada actual ta keda, y caminda e edificionan general ta proyecta. Na ambos banda di e caminda e bungalownan ta bini, mas o menos den forma di circulonan, pero consrtui di tal forma cu no por mira paden serca su bicinjanan. Esaki ta ser evita e.o. door di murayanan di koraal abao, cu ta ser construi na varios lugar. Ademas lo tin riba e tereno tres edificio chikitu, den cual e sirvientenan, cu algun famia probablemente lo kier hiba cu nan, lo hanja nan cuartonan. Banda di esey tin camindanan pa laba panja cu automatonan di laba ora bo tira placa aden. Esun cu kier laba su mes panja, tampoco lo tin dificultad den Hotel Aruba Ariba, caminda e prijsnan di kamber lo bin mas abao cu den mayoria di hotelnan di turista, cu Aruba tin actualmente.

Un otro atraccion riba e tereno di hotel lo ta e hornonan chikitu typico Arubano cu lo bini banda di e cabananan y caminda e huespednan di hotel por prepara nan mes barbecue si nan kier. Tambe nan lo construi lantaarnnan di gas riba e tereno pa e ambiente agradabel.

Na banda di e entrada actual e edificionan general ta bini. Esakinan ta tres. Na prome lugar un restaurant aireacondicionado, cu tambe lo hanja diferente especialidad caracteristica.

En todo caso senjor Valdez a pronostica caba, cu e platonan Arubano lo hanja un lugar di honor riba e menu.

Tambe lo tin e „Tingelingi Bar". Esaki ta hanja su nomber di un tingelingibox enorme cu lo domina henter e bar, pero cu no lo ta solamente un cos di pronk, como e lo por toca tambe. E tercer edificio ta e „open air nightclub". Aja en berdad lo ta posibel pa balia bao di estrellanan cu musica suave.

Senjor Valdez a splica cu a ser dicidi a proposito pa construi e bar, restaurant y nightclub na e banda aki di e plantashi, como cu door di esaki e bientu lo hiba e sonido di e lugarnan aki for di e cabananan, en vez di pa nan, locual lo por ta masha molestioso. E nightclub lo no tin solamente un pista di baile, pero diferente: na varios lugar bao di e palmeranan.

Campamentu di tent.

Tambe cu e pida di tereno na erfpacht entre e plantashi y e boulevard senjor Valdez tin plannan especial. Riba esun mitar di dje e kier construi un como cincuenta cabana di tent, cada uno di 10 x 10 pia. Esakinan lo ta na huur, tantu pa huespednan di hotel, como e poblacion local. E tentnan aki lo worde traha di un tela di color pa asina hanja un efecto coloroso. E otro mitar di e tereno aki lo worde usa pa construccion di cancha di tennis y un picina. Preferible un picina di awa dushi, pero si esaki lo por worde efectua ta depende actualmente ainda di hopi factor.

Bridge - plaza

Masha especial tambe ta e viaduct cu nos a menciona mas ariba caba. E viaduct lo hanja e hanchura di dos rijbaan, como cu mester tene cuenta cu e boulevard lo hanja un segundo rijbaan acerca, manera desde principio a ser intenciona.

Na e parti ariba 4½ meter mas ariba cu e carretera, e viaduct lo bira masha hanchu y di tal manera, cu aki un restaurant lo worde construi, parcialmente cubri. Tambe lo bini acerca un soda fountain, un pacus y dos „restrooms".

Por jega den e restaurant pa dos banda via di un trapi cu ta lora birando mas hanchu ariba. Henter e viaduct, „bridge plaza" e construccion aki a ser jama pa senjor Valdez, lo bin apoya riba tres pilar di beton den forma di un arco.

E superficio di dje lo ta 80 x 104 pia. Na e beach diferente facilidad pa deporte acuatico lo ser crea. Pa amantenan lo tin den e hotel bicicleta y autonan electrico pa huur.

Senjor Ramon Valdez a bin riba e idea pa cumpra e plantashi ora cu e tabata di bishita serca famia Oduber y a tende di e bendementu executorial di e pida tereno. Durante e bendementu e mes tabata presente ora cu senjor Oduber a cumpra e pida tereno y tambe e edificio di KNSM den Nassaustraat (fl. 83.000) p'e.

Senjor Valdez cu a sinja conoce famia Oduber y Aruba como cu sra. July Oduber-Quigley tabata sinta den klas huntu cuné na New York, ta vice-presidente di Banco Popular na San Juan. Puerto Rico y tambe un di e donjonan di e cerveceria India di e isla ey. Na New York e tin un foto-studio exclusivo. El a sigura nos cu e construccion di Hotel Aruba Ariba lo worde destaja publicamente. E plannan ainda no ta tur definitivo pero si den estado avanza di preparacion.

Diahuebs u.p. el a entrega e disenjonan pa su hotel na B.C. di Aruba pa aprobacion. E ta spera cu e hotel por worde construi cu capital cu e mes por provee cu ayudo financiero di gobierno di Aruba.

Pa e hotel un N.V. especial no lo worde establece. Senjor Valdez tin intencion pa bira unico propietario di e proyecto di $. 1,4 millon. Si tur preparacion bai bon e ta spera di por cuminsa despues di Pascu grandi di e anja aki cu e construccion di e proyecto di hotel.

E ta spera di lo termina den un anja di tempu. El a sigura cu Hotel Aruba Ariba tambe lo hanja un casino. Si esaki lo ser explota pa N.V. Aruven of pa un otro, senjor Valdez no por a bisa ainda, como cu Aruven tin e prome opcion y nan no a menciona nada ainda.

E hoben arquitecto di e hoben constructor di hotel Valdez, na Puerto Rico ya caba tin algun hotel bunita riba su nomber. E.o. Hotel El Conquistador, di cuater piso. Tambe el a disenja antes caba un hotel di estilo bungalow, manera senjor Valdez kier bai construi awor na Aruba.

Aki riba nos ta mira un sketch di e architect Robert J. Alderdice di e „bridge plaza", un viaduct enorme ariba e caminda principal, cu lo duna e huespednan di e Hotel Aruba-Ariba, di cual e construccion lo cuminsa despues di December si tur cos bai bon, e oportunidad pa cruza e caminda pa bai for di nan hotel pa beach, sin peliger door di cruzamento di caminda. Manera nos ta mira e viaduct ta projecta over di un caminda dobbel, cu no ta existi ainda pero cu ta planja. Ariba e viaduct lo bin un plateau cu un restaurant, tienda, y soda fountain y cuartonan di sosiego. Manera nos por mira ariba e pintura na tur dos banda ta bin un subida cu unicamente den cuminsamento ta un trapi y cu segun e ta bai mas halto, e ta bira mas hancho.



Aki riba nos ta mira dos di e personanan principal den e plannan pa construccion di e Hotel Aruba-Ariba, cu lo worde traha ariba e plantage San Jose cu antes tabata di senjor S.N. Ecury. Na drechi nos ta mira e Puerto 'Rikenjo Ramon Valdez, du ta spera di construi e hotel cu su mes medionan y yudanza di gobierno. Na robez su architect senjor Robert. J. Alderdice.





Ganador di „Concurso Literario Bolivar", senjor J. Vicioso. E poëta y declamador aki a publica diferente obranan e.o. cu ta trata tocante di nos isla. Como premio pa e concurso cu el a gana el a ricibi un esmeralda ligitimo for di e consul di Colombia senjor Hernando Ricardo.

Dia di Corsow celebra na un manera grandioso

ORANJESTAD, 30 juli. — Un biaha mas e Curazolenjonan na nos isla a fiesta e Dia di Corsow na un manera tipico y grandioso. E di 464 anja di descubricion di nos bermana isla ariba dia 26 di Juli e biaha aki a worde celebra diasabra anochi ultimo den Douane Club na Dakota, caminda no tabatin lugar pa pone hende. Orto bez e presentenan por a goza di un programa cultural y un programa bailable cu a dura te 3'or y mei di marduga.

Manera tur anja e celebramento di Dia di Corsow a cuminza cu un sacrificio di misa den iglesia San Francisco. Esaki a tuma lugar diabierne anochi pa 7'or, caminda hopi Curazolenjonan, tambe invitadonan di empresanan grandi a duna nan acto di presencia. Durante e misa un coro bao di direccion di senjor J. Lasten, a hala hopi atencion cu nan canto, mescos cu na fin ora cu nan a canta e hymno nacional di Corsow.

Diasabra anochi un programa cultural yen di variacion a worde presenta pa e Curazolenjonan y tambe diferente otro personanan di nos isla cu a duna nan cooperacion pa haci e anochi aki un anochi exitoso. En total a asisti na e fiesta den Club Douane mas cu 300 hende. Ora cu den e club a cuminza bira chiquito hopi persona mester a keda satisfecho cu un lugar pafor. Entre e cientos di presentenan nos por a mira Gezaghebber di territorio Insular O.S. Henriquez, comandante di Mariniers na Aruba G.C.J. Ballieux, Mr. F. Hartong y Pastoor Erkamp di parokia di Playa.

Programa cultural

Banda di 8'or y mei diasabra anochi senior V. de Lannoy a toca na piano pa asina habri e fiesta oficialmente Wilhelmus y Himno di Corsow. El a worde acompania pa tur e presentenan. Despues senior A. P. van Vuurden manera tur anja a yama e presentenan bon bini na e gran dia aki di celebracion di e fiesta di e Curazolenjonan. Un sorpresa cu a sigui tabata e actuacion di e coro di senjor Jossy Lasten, cu a hanja un acogida enorme e anochi aki for di e presentenan. Tambe e telegrama di felicitacion cu a worde ricibi for di ministro E. O. Petronia, kende pa motibu di trabao ta na Hulanda a worde lesa.

Despues a sigui un programa cu actuacion di diferente cantantenan y otro artistanan cu a duna nan cooperacion. Na un manera excelente senjora Delia Hasham, kende tabata maestra di ceremonia di e anochi a guia e programa.

Tabatin actuacion di Elis Juliana e poeta y declamador di Corsow kende a recita algun poesia y a conta algun cuenta cu a cai masha na smaak. Otro bunita actuacion tabata esun di srta. Esther de Castro cu Trio Haustecea, hopi aplauso a ricibi tambe pa su actuacion e soprana Arubana Rhoda Frigerio cu a worde acompanja pa senjor D. Lacle na piano. Otro artista di Aruba cu a duna cooperacion na e dia di nos bermana Isla Corsow tabata Padu del Caribe. Pa mas poesia a percura senjor Nicolas Piña-Lampe cu na un manera formidable a recita algun poesianan cu a causa cu 300 persona a para scucha atentamente, pa no perde ningun frase. Y cu un actuacion mas di e declamador Curazolenjo Elis Juliana e parti cultural di e anochi a yega na su fin.

Senjor Hubert Lopez, e Consultor Juridico di e sociedad Curazolenjo, a duna un palabra di gradicimento na tur esnan cu a percura pa e anochi aki, esta e parti cultural a bira asina un gran exito.

Fiesta bailable

Promer cu a continua cu e parti bailable di e fiesta, un brindis a worde bebi na honor di e Dia di Corsow. Despues un conjunto cu ainda ta incognito, como cu e ta recien establecí a percura cu e cientos di invitadonan por a baila y goza te 3'or y mei di marduga.

LECTURA TOCANTE DI RHETORICA

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi a tuma lugar den Centro Juvenil na Tanki Leendert e promer lectura di senjor Fabian Kelly tocante di Instituut Rhetorica y su labor.

Den presencia di diferente damanan y caballeronan senjor Kelly kende ta un docent for di e instituto Rhetorica na Hulanda a duna un splicacion diasabra anochi tocante di loke e lesnan di Rhetorica ta, loke ta worde sinja y con y pakiko.

E curso aki cu lo dura 5 luna y cu ta tuma lugar completamente ariba un base di practica, lo ta na papiamento, Ingles y Hulandes segun e cursistanan ta desea, ta sinja cursistanan, papia den publico, na e manera apropiado y sin miedo.

E siguiente lectura di informacion tocante di Rhetorica lo tuma lugar dia 1 di agosto den Jamanota Club na Santa Cruz. Despues lo tin tambe lectura na San Nicolas y na Oranjestad.

Encuentro pa kampioen di ajedrez na Antillas

ORANJESTAD, 30 juli. — Weekend venidero lo tin na Aruba e encuentronan pa titulo di kampioen di ajedrez di Antillas. Diabierne anochi 7'or, diasabra anochi 7'or y diadomingo atardi 2'or y mei e encuentronan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Durante e encuentronan lo topa otro e kampioen di Corsow, senjor J.J. Soeterboek y e kampioen di Aruba, senjor W. J. de Boer. Spritzer & Fuhrmann y Aruba Boekhandel a pone premionan disponibel pa e encuentronan aki.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y famitia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Conarant" Nessaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Contesta na Sr. L.

Mi amigo, bo a scirbi mi i pidi un contesta pesronal, pero mi no tin bo adres. P'esey mi ta spera cu lo bo no rabia cu mi ta contesta bo den corant mes. Pero mi ta scirbi di tal manera cu ta bo sol por comprendé kiko mi kier meen. O.K.?

Mi ta comprendé bo problema, pero mi no ta kere cu diferencia di edad entre abo i e señorita den e caso aki ta haci nada particular. Ora dos hende ta stima otro sinceramente i e diferencia di edad ta solamente algun anja, no kibra bo cabes cu esey. Bo por spera un anja mas promé boso drenta formalidad di casamento. Esey lo ta bon pa boso tur dos. E hendenan, cu ta bisa bo pa no casa cunele mucho vez nan ta jaloers. Nan ta jaloers riba felicidad di dos hende „in love". Semper bo ta hanja amigo i amiga tesakinan principalmente......) cu lo desconseha bo pa casa. Principalmente ora nan mes no tin jonennan of un bon señortta ainda!

Sigui cu boso idea di casa cu otro i mi ta spera cu boso lo bira masha feliz. Esnan cu bin bisa bo pa no casa pa cuenta di diferencia di edad etc. bisa nan simplemente, cu esaki ta BO asunto so.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie tur siman mi ta lesa e cartanan di Rosemarie den Arubaanse Courant i awor mi tambe ta bini cu un problema. Mi ta un mucha muher di 23 anja di edad. Mi tabatin un joncuman di 24 anja, mi tabata stimele hopi i te awor e ta bin mi cas. Tur mi hendenan tabata kier e bon. Awor, Rosemarie, el a hanja un auto i el a bai for di mi. Awor mi a hanja sa cu e ta bai cas di un otro mucha muher. Pero e no a bisa mi nada. Mi a laga pidi'ele mi portret el a contesta cu mi ta loco, pasobra mi sabi cu e ta bolbe back cerca mi, maske unda cu e bai.

Rosemarie, e no kier kibra e palabra cu nos tin cu otro. Kiko mi mester haci, como te ainda mi ta stimele. Mi a pensa di bai traha na Corsow. Rosemarie tur anochi mi ta resa pidi San Antonio di pidi Dios yuda mi pa mi por hanja pasenshi i wanta tur cos. Kiko mi haci, Rosemarie? Manda su portret back of no? Diferente vez nos a rabia cu otro i nos ta bolbe bira bon 'trobe. M'a tende cu awor e ta bebe burachi, e no ta worry cu mi mas. Mi no sa kiko mi haci pa mi por lubide.

M.

2. M.

Mi amiga, bo tambe ta pidi mi un contesta personal, pero bo no a pone numero di cas i mi tin miedo pa bo carta lo bai perdi. P'esey mi ta contesta bo den corant i p'esey mes mi no a scirbi henter bo carta. Si un mucha homber cuminsa bin bo cas i despues e no worry mas cu bo, ta keda bo UN COS so pa haci (pa duru cu esey por ta) esta: trata di lubid'ele. Por ta cu awor el a hanja un auto, el a hanja algun amigo, cu ta corre paranda cunele i e no ta bin mas cerca bo. Despues di algun tempu podiser e mes comprende cu e amigunan di paranda lo no haciele feliz i e ta bolbe bo cas. Ta masha bunita si bo resa pidi Dios yuda bo, pero e cos cu bo mester haci ta tambe: trata di haci bo trabao, busca diverticion i NO WORRY MUCHO. Podiser e ta e mucha homber cu Dios a destina pa haci bo feliz, podiser bo felicidad ta bini di un otro banda. No manda su portret back. Kibré bo tira afor. Si e bini back, e ta mas cu un protret, no ta berdad? I si e no bini back, kiko hal su portret? Keep smiling, mi amiga! Corda palabranan di un piscado Arubano: „Mi no ta worry si mi cogé un pisca na linja i e bolbe cai den laman...... pasobra maske mi perde UN pisca...... mi sabi cu lamau tin HOPI otro pisca cu lo mi cohe na mi linja".

Rosemarie.

Estimada Rosemarie,

Mi ta un señorita di 19 anja i mi tin un tristeza masha grandi, cu mi no por confia na ningun hende. Mi bida ta birando dia pa dia mas infeliz. Lo mi kier scirbi Rosemarie conta tur cos pasobra mi a hanja hopi confianza den Rosemarie. Ma tin cos cu mi no ta durf scirbi riba papel. Mi kier pidi Rosemarie un favor masha grandi: sea asina bon di manda mi un contesta personal i duna mi bo adres. Lo mi kier bin papia cu bo personalmente. Nunca lo mi conta ningun otro hende ta kende ta nos Rosemarie. No nenga mi e favor aki, mi amiga.

S. D.

S. D.

Mi amiga, mi mester contesta bo den corant. Loke bo ta pidi mi ta IMPOSIBEL. Pero mi kier yuda bo tanto cu mi por p'esey tuma e siguiente conseho: scirbi mi mas pronto posibel, toch mi tin bo adres i bo nomber caba. Lo mi manda bo un contesta persoual I TAMBE DEN E MES UN ENVELOP MI TA MANDA BO BO CARTA BACK. Asina cu bo mes por kibra bo carta. Sea sigur cu bo por confia mi bo secreto. E ta safe cerca mi. No biba asina tristo, mi amiga, tur cos aki na mundo ta pasahero. Tur sufrimento tambe. Bo amiga,

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Manera tur otro hende mi tambe ta bin cu algo bin molestia Rosemarie. Mi ta un mucha muher di 16 anja. Mi ta carinjoso cu tur hende. Tur hende cu mi mira cu tin un bon caracter mi ta trata bon. Awor, Rosemarie, tin un mucha homber cu tur ora cu e weita mi e kier bin camna cu mi.

Nos no tin nada cu otro, amistad so. Awor mi mama a taha pa nos camna cu otro. Mi a bisele esey i awor su amigunan ta teni'ele pasobra e tabata camna cu mi i awor no mas. Nan ta tenta mi tambe. Nan ta masha fastioso. Toch esey no ta nan cuenta, pero nan ta pone nos cara na berguenza. Mucha hombernan di Noord ta masha fastioso i sin manera, Rosemarie. Nan ta sinta bao di palu grita hende kiko cu nan kier. Esey no ta manera.

Un teenager di Noord.

Un teenager di Noord,

Mi amiga, ta poco fastioso berdad cu nan ta tenta abo I e mucha homber. Pero no ta berdad cu mucha hombernan di Noord ta fastioso i sin manera. MI CONOCE HOPI CU TA MASHA BON EDUCA TAMBE I CU BON MANERA. Nan ta scirbi mi diferente vez i uan cartanan ta corecto. Pero bo no mester rabia asina liher, ta poco cu'l loco nan ta haci. Pero no ta pa ofendé bo. Kere mi, si bo pasa ayabauda i ora nan grita asina bo no rabia ni nada, despues nan ta stop.

Sweet Sixteen, ora bo ta jong bo ta kere liher cu un cos chikitu asina ta „pone berguenza na bo cara", pero smile. Bisa bo amigo cu e no mester rabia ni bringa cu su amigunan si nan teni'ele sino nan no ta stop nunca.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi ta un mucha homber di 22 anja i mi ta bin pidi Rosemarie un bon conseho. Mi a comprometé cu un mucha muher di Corsouw i nos tin intencion pa casa otro anja. E mucha muher ta bunita, jong i decente. Nos tabata loco namora di otro. Awor mi a sinja conocé un muher-casa, basta bieuw. Pero e ta masha bunita i e ta dispensa mi e palabra Rosemarie, masha loco. E ta sunchi mi, caricia mi, scirbi mi, yama mi na telefon. E no tin yiu, asina cu mi sa bishité ora e ta so na cas. E ta bisa cu e ta stima su esposo, pero cu su espoo ta frio. Mi ta asina loco pa e muher aki, cu mi kier kibra cu mi mucha muher. Mi no ta un homber sin caracter, wel mi no kier ganja mi mucha muher. Mi a stop di scirbié basta siman caba. Alafin mi a hanja awor un carta den cual e ta bisa mi, cu si mi no bolbe scirbié e ta kibra cu mi.

Ma pensa mi bon i mi'n sa kiko haci. Si mi kibra cu e mucha muher, mi ta perde un amor grandi. Si mi kibra cu e muher aki, lo mi sinti su falta semper, pasobra e ta mas yen di experiencia cu mi mucha muher i e ta mas bunita tambe. E no ta divorsia i pa mi bisa Rosemarie bon cla, lo mi no kier easa cunele tampoco. Duna mi un idea kiko mi haci.

Dos amor.

Dos amor,

Mi amigo, bo nomber no ta bon scogi. No ta „Dos amor" bo tin, pero UN AMOR i...... un Locura. Den bida di casi tur hende (sea cu nan ta soltero of casa) por presenta un locura di pasion, manera actualmente a presenta den bo bida. Esey ta algo, cu ta domina bo sintimento i bo deseonan sexual di tal manera, cu bo'n por pensa bon mas. Pero ta mescos cu ora bo tuma hopi alcohol bo ta medio-burachi. Despues cu bo drumi bon, bebe hopi koffi sterki, bo ta sinti bo o.k. trobe, i casi bo'n por pensa mas riba e glasnan di alcohol, nan ta haci bo misselijk. E muher-casa aki awor tu manera hopi glas di alcohol...... despues di algun tempo, e ta haci bo misselijk pasobra bo ta bin comprendé cu el a kita for di bo bida loke ta berdaderamente bo FELICIDAD.

Bo tin te ainda bo felicidad den bo man. Esey ta duradero, esey ta di balor, esey ta BON pa bo. E muher-casa basta bieuw tin mas experiencia cu bo mucha muher I mas experiencia cu bo mes tin. P'esey e ta domina bo awor. Mi ta suplica bo, pa bo mes bon, KIBRA CU E MUHER EY AWE MES. No pasa ayabanda. Mustra cu bo tin caracter. Manera e ta ganja su esposo, asina lo e ganja bo pronto. Escynan ta hendenan, cu ta busca placer sin worry riba tur desgracia cu nan ta trece den bida di otro hende.

Bo mucha muher, podiser no ta un belleza, pero e ta stima bo, cuncte lo bo ta feliz i kere mi, si bo ta fuerte awor, despues lo bo no sinti falta di e muher cy. Evit'ele mas tanto posibel.

Rosemarie.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 30 juli. — Diasabra anochi 7'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den San Pedro Hospital na Oranjestad. Patrouilla a duna asistencia y a resulta cu ta e conocido L.K. y D.M. tabata „hunga" cu otro, esta segun nan declaracion. Tur dos tabata bao di influencia di alcohol y a worde hiba warda di polis y encarcela pa libra mas di e „hungamento" ey.

Accidente di trafico

Diasabra anochi mas o menos 8'or y mei un caballero a worde gedal cu un auto banda di e brug di Santa Cruz. Aki tabata tra'a di L.D. cu a worde gedal pa e auto A-5012 maneha pa S.K. E persona L.D. a hanja un herida basta serio na su cabez y mester a worde hospitaliza cu un fractura na su pia. E caso ta worde investiga.

Sota formal

Diadomingo marduga banda di un cuarto pa dos, un tal H. a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas cu el a hanja un so'a formal cerca un caballero desconoci. E tabatin corta na su cara; nanishi sangrando y un djente los. Patrouilla a bai busca e homber desconoci, pero sin resultado. E caballero H. a worde conseha pa duna e asunto na recherche.

Ladronicia

Diadomingo un tal C.T. a avisa polis cu un radio transistor a worde horta for di den su auto. El a worde conseha pa acudi serca recherche.

A hera hoga

Diadomingo atardi un cuarto pa seis polis a worde avisa telefonicamente cu un homber a hoga den Lagoen banda di Casa Cuna. Rapidamente patrouilla a acudi cu e maleta di oxigeno. A resulta cu ya e caballero J.W., a worde treci tera pa P.L. pero for di tino y manera morto. Despues cu dokter Denuert, cu ayudo di polis a traha como 30 a 45 minuut cu e caballero aki, el a cuminza duna sinjal di tin bida ainda. Dokter a avisa e ora pa hibe hospital.

Ladronicia di placa

Diadomingo anochi 10'or y mei e manager di Theater Principal na San Nicolas a avisa polis cu persona of kizas mas personanan desconoci a baha na awa cu e caha di placa di loke a worde ricibi na entrada e anochi. Segun informacion te ainda e caso ta worde investiga, ya cu esunnan cu a bai cu e placa no a laga ningun rastro.

Cu machete

Diadomingo anochi 11'or asistencia di polis a worde pidi pa un homber kende tabata haci „maniobranan" masha peligroso den un „night club" na San Nicolas cu un machete. Un patrouilla di San Nicolas a duna asistencia y a resulta cu e caballero V.L. a herida un otro caballero, un tal E.M. cu e machete, na su man drechi. Pa libra lo peor, V.L. a worde hiba warda y carcela, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

A hanja

Diasabra un tal Richardson a entrega na warda di polis na San Nicolas un renchi di casamento cu la marca A-7. El a hanja e renchi na Lago Sport Park.

— — —

Na warda di polis na Oranjestad a worde entrega un „batch" di All Electric Sales, na nomber di F. Daniels. E „batch" a worde hanja na Postkantoor na Oranjestad.

VALIANT A SUPERA TIVOLI

(Di nos Redactor Deportivo)

E encuentro di basketball femenino entre e quintetonan di Valiant y Tivoli a resulta den un triunfo pa Valiant cu anotacion di 10 punto pa 5. Esaki tabata triunfo number cuatro pa Valiant den shele salida, loke ta pone nan empata cu Victoria den e segundo puesto. Tivoli tin awor tres gana y cinco perdi y cu e partido aki a completa nan programa. Aruba Jrs ta campeon den e division.

E partido masculino clase A stipula entre Y.M.C.A. y Aruba Jrs no a worde hunga como cu e quintelo di Y.M.C.A. no a presenta pa su ultimo compromiso. Di e forma aki nan a perde pa default y a keda cu un record di ocho hunga y ocho perdi. Aruba Jrs cu e triunfo facil aki tin awor tres gana y cinco perdi.

Den e division masculino A falta un solo partido mas pa worde hunga, cual ta di hopi importancia y lo ta entre e quintetonan di Plymouth y R.C.A. diarazon awor. E encuentro di junior entre Don Bosco y Aruba Jrs, e ultimo partido di e division junior pa e temporada, a termina den otro triunfo mas pa Aruba Jrs cu score di 31 pa 27. Aruba Jrs asina a completa e temporada den forma invicto y ya di dia caba a bolbe conquista e titulo di campeon junior.

Nan a hunga ocho wega ganando tur. Don Bosco a termina cu cuatro gana y cuatro perdi, mientras cu R.C.A. den su ocho compromisonan no a logra ni un solo triunfo.

E partido clase B masculino entre Estrella y R.C.A. a resulta den triunfo pa R.C.A. cu score di 30 pa 13.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Ta duel mi mucho, pober Guerrero, pero nos no ta fia!
Nos ta bende cash!
2. No preocupa bo, Garra Roja! Bo por paga mi e armanan cu lana di Bufalo!
3. Despues? No, promé!

¡VENDEMOS AL CONTADO!
¡LO SIENTO, NOBLE GUERRERO, PERO NO VENDEMOS FIADO!
¡NO TE APURES, GARRA ROJA! ¡PUEDES PAGARME LAS ARMAS CON PIELES DE BÚFALO!
Derechos Reservados.
¿DESPUÉS?
NO, ¡ANTES!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo ma cumpra corti nan bunita pa sala.
2. Pakiko bo no a avisa mi promé cu bo a haci e compranan?
3. Pasobra ma pensa pa mi no molestia bo cu algu asina.
4. Ta, cu e esposonan tin cu ocupa pa paga e cuentanan.

LORENZO, COMPRÉ UNAS CORTINAS LINDISIMAS PARA LA SALA ....
¿POR QUÉ NO ME CONSULTASTE ANTES DE HACER SEMEJANTE COMPRA?
PORQUE PENSÉ QUE NO DEBÍA MOLESTARTE CON SEMEJANTE COSA...
...YA QUE LOS ESPOSOS TIENEN QUE OCUPARSE DE PAGAR LAS CUENTAS.

Algun dia pasa a worde inaugura den Nassaustraat „Tourist House", un negoshi specializa ariba articulonan pa dorna cas. Ariba e potret aki nos ta mira di robez pa drechi sra. y sr. C. Oduber, Alix Oduber yiu muher di sr. Oduber, su compromctido Antonio Nucete y sr. y sra. Miguel Nucete Paoli, consul general di Venezuela. Esakinan ta e personanan cu ta donja di e lugar of cu lo „run" e negoshi.



Ultimamente a tuma lugar na „Aruba Commercial School" na San Nicolas e entregamento di diplomanan na studiantenan cu a finaliza e school y certificadonan na e alumnonan cu a pasa pa un of otro curso. Durante e anochi mas o menos 25 diploma y 78 certificado a worde entrega. Na un totaal di pa lo menos 90 hobennan y adultonan cu a assisti na e school di Dr. C. Brown. Aki nos ta mira ora cu senjor J. Geerman den centro ta entrega un medalla na sr. Leverock, como cu e ultimo a resulta e mihor alumno den ramo di „accounting". Na robez nos ta mira e cabezante di school Dr. C. Brown tras di e microfono.

Savaneta kampioen di Marina 1963

ORANJESTAD, — Despues di un grandioso flesta cu a tuma lugar diasabra anochi den Suffisant Kazerne na Corsow, na unda e premionan a worde entrega pa e mihor team y marinier deportivo durante e encuentronan pa kampioen di Marina na Antillas, a yega Aruba ayera merdia pa l'or cu bapor di guerra di Marina Hulandes, „Dubois" e kampioennan di e encuentronan, esta e marinìernan di Savaneta Kamp.

Mientras cu e banda di e mariniernan di Savaneta Kamp, tabata percura pa musica, e comandante di Savaneta G.J.C. Ballieux, presidente di A.S.U. Tico Kuiperi, e Reina di deporte 1963, Dorilia Habibe tabata warda m.s. Dubois mara na haaf na Oranjestad.

Despues cu e bapor a mara, e kampioennan kendenan pa di dos biaha consecutivo a gana e wisselbeker „Gouverneur Speekenbrink", y asina pa semper a trece back Aruba, a baha for di e bapor bao di adornonan di color di papel.

Entre tur e deportistanan aki di marina nos por a constata unicamente uno cu a worde herida durante e encuentronan.

Korporaal-sportinstructeur di mariniernan na Savaneta, endudablemente e marinier cu a gana mas hopi popularidad cu ningun otro durante di e encuentronan, esta Verhallen, a worde ricibi cu un grito di entusiasmo na terra pa su companjeronan. El a kibra cuater record, di marina na Antillas durante e encuentronan. Y asina a gana e copa pa e mihor prestacionnan individual. Despues di a ricibi felicitacionnan for di senjorita Habibe y T. Kuiperi, e mariniernan a subi den e trucknan wardando, pa bolbe na nan Kazerne na Savaneta. Yen di enthusiasmo nan tabata canta nan victoria cu e anja aki tambe tabata aplastante.

ATENTADO RIBA FERROVIARIA ITALIANO

MILANO, 30 juli. — Awe dos explosion a blokia linea internacional di ferroviaria Simplon y Chiasso. Despues nan a sigui cu e trafico di ferrovlaria. Un di tres explosion a destrui un caminda di ferroviaria entre Udine ne frontera oost di Tarvariso un mast di corriente door di cua e trafico di trein a keda paraliza pa algun ora.

Polis ta kere cu atentadonan aki ta causa pa partidarionan pa mas tantu autodeterminacion pe poblacion Aleman di Bolzano na zuid Italia. Dos anja pasa nan a pone mas forza ne exigencianan pa mas autodeterminacion den e territorio aki door di un ola di atakenan den territorio di Bolzano.

NOMBRACION DI PRESIDENT DI PERU

LIMA, 30 juli. — Ayera nan a jura ne asamblea general di Congreso Fernando Belaunde Terry como president di Republica di Peru. Den un discurso el a pidi Congreso pa coopera ne desarollo dje pais y aumento di nivel di bida.

Cumpleanjos

Awe ta drenta enlace matrimonial Francisco Tromp di Canachito 18 cu Bertha Werleman nan ta ser felicita pa parti di nan mamanan Victoria Tromp, Ninita Werleman, tata Luis Werleman, rumannan, welanan y demas famia.

— — —

Awe dia 30 di juli ta cumpli 75 anja senjor Maximo Helder, felicitacion ta bini di su esposa, su yiunan, nieto y nietanan, di famia Richardson, Helder y Bolah.

— — —

Awe ta cumpli 6 anja e hobencita Beatrise Lucila Lopez, felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Ramon y Elvis, welo y welanan, omo y tantanan, padrino y madrina Baby Flores y di tur su amiganan.

— — —

Dia 30 di juli ta cumpli 17 anja e hoben Ignacio van den Berg, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan Ika, Florentinus, Florencio, Imelda, Marco, Nemencio, Rosumbo, subrino Rudolf, welo Aniseto y demas famia.

— — —

E simpatica hobencita Judith Coromoto Centeno ta cumpli 10 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, welo y welanan, omo, primanan y demas famia Tromp y Centeno.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Maxima Ras, cu ta cumpli anja awe. Tambe ta bini felicitacion di su mama Carmelita, rumannan, cunjanan, subrinanan, ihanan Juliana, Nilvia Ras, Mariela Geerman y Ineida Maduro y demas famia Ras y Ridderstap.

Dieznuebe Sta. Cruz Stars a gana Zeewijk Stars

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Lago Sport Park e novenanan clase A di Zeewijk y Santa Cruz Stars a topa otro. Cu anotacion di 10 pa 9, e novena di Santa Cruz a resulta vencedor. E streyanan ganador a conecta ocho hit y comete nuebe error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta diez hit y pifia ocho biaha.

F. Vrolijk a resulta e pitcher ganador, perdiendo E. Leverock. E wega a dura un total di 11 inning.

WEGA CONTRA SURINAM DIA 6 DI AUGUSTUS

(Di nos Redactor Deportivo)

E wega internacional entre un seleccion di nos ísla, y e seleccion di Surinam lo no worde hunga awe, dia 30 di juli manera a worde anuncia na principio, pero riba diamars dia 6 di augustus 1963.

Promer e oncena di Surinam tin un compromiso na Corsow contra di un seleccion di Antillas Hulandes. Esaki lo worde hunga riba diadomingo awor dia 4 di augustus 1963 den Rifstadion na Corsow.

AGENDA

CINE

Diamars 30 di juli 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „The Alamo" 14 j
AURORA 8 p.m. „Tirando a Matar" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Om de Smaragd van Siwa" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1100
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennort

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dioluna

RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu discnan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norica Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 30 di juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
0.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 30 di juli 1963

6.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 So necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
18.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PRESIDENT SOEKARNO NA MANILLA

MANILA, 30 juli. — President Soekarno di Indonesia a yega awe na capital di Filipinas caminda e lo cuminza mayan cu un conferencia cumbre di Filipina, Malakka e Indonesia tocante kestion Maleisie. Ya nan a firma e luna aki na Londen un acuerdo a base di cua e federacion di Maleisie ta bira un hecho dia 31 di agosto proximo E federacion lo contene Malakka, Singapore, Serawak y Noord Borneo Ingles. Ademas di president Soekarno ta participa ne conferencia cumbre na Manila president Macapagal di Filipina y prome minister abdoel Rachman di Malakka.

Un cantidad di funcionarionan di Filipina y di Malakka ta kere cu president Soekarno ta mira e federacion di Maleisie como un estado occidental contra Indonesia cu ta stroba su lucha pa haci Indonesia e pais di mas importante di zuidoost Azia. Nan ta kere cu president Soekarno ta principalmente contra continuacion di soberania Ingles dje basenan na Malakka, Singapore y Borneo.

Organizacionnan nacionalista y izquierdista di Indonesia a exigi cu Indonesia mester nacionaliza propiedadnan Ingles como represalia pe formacion di Maleisie.

AYUDO MILITAR DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 30 juli. — Union Sovietica ta dispuesto pa entrega India contra pago den valuta di India proyectilnan cu por worde maneha, equipo di radar y avionnan di transportacion, asina „Time of India", a anuncia. Nan a firma e acuerdo relaciona na Moscu. Tambe nan a delibera tocante entrega di otro material di guerra. Union Sovietica no a pone condicionnan politico segun e corant.

HILTON A DERROTA AD. CHICLETS

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 10 carrera pa 4 e novena di Hilton a derrota esun di Adams Chiclets den otro partido di e campeonato di clase junior di baseball. Un total di 9 hit conecta y dos error cometi tabata e trabao di e ganadornan, mientras cu e perdedornan a conecta 5 hit y pifia den dos ocasion. Pitcher ganador tabata G. Valbuena, resultando N. Maduro e perdedor pa e novena chicletero.



DICK TRACY

Mihor nos deshaci di dje onto, prome cu un polis ra nos.
Tende!, nos ta bibele na i departamento prome.
bo apartamento, pakiko?
Mi a dicidi...., mi tin ester di poco informacion.
formacion?
Si, mi kier sa e nomber di testigo, cu a dunele e desipcion, cu a manda bo tana silla electrica.



RIP KIRBY

No ta facil pa distrae e uanero ei, lo mi purba un iha mas.
Mi no por warda henter ochi, tanten cu boso ta nga cu e popchi!
Dispensami, senjora, cu anera malo bo merece un n registra atrobe.



BUCHI ROBEZ



— 23 —

Pero e no a hanja chens pa disculpa su mes. Conde Raymond a interrumpie skerpi.

—Mustra e dama e porta, y corda pa semper cu nos no kier papia cu ne nunca.

—Pakiko bo ta asina duru contra mi? Eva a puntra. Ta un crimen pa stima Ludo?

Nos ta feliz cu otro y nos lo.... hanja un yiu.

Conde Raymond a lamta para y a coge su esposa na su braza y a sali for di e salon, e no tabata papia mas.

—Burdugu, Eva a bisa. E tabata sinti cu e no por a controla su mes mas. Pero su orgullo a lamta. E no tabatin mester di nan. E tabata spera cu Ludo nunca lo jega di tende cu e tabata aki.

Den e lobby el a topa cu Henning. Ludo su ruman a caba di regresa di un paseo. Su bista a pasa riba Eva, pero el a sigui camna. Ni sikiera un saludo el a dune. Indigna Eva a bin para dilanti dje.

—Mi kier a bisa bo solamente cu Ludo no a manda mi akinan. E conoce bo mehor cu ami, y e sa cu boso no tin ningun clase di sentimento.

Henning a sigui camna. E ley di famia tabata estricto, no tabatin excepcion. Pero toch e tabatin duele di Ludo. E tabata pensa hopi riba su ruman, mas cu necesario. El a jega di puntra su mes si e por a yuda e no a mira ningun chens.

—Mi por pidi bo? Jose a habri e porta pe. Su cabez hisa hal'u Eva a camna sali di e cas caminda nan a trata pa humille. Pe awor Ludo su famia tambe a muri.

— — —

Senjora Hilda a lubida tur miedu ora cu el a mira e dos hobennan huntu. For di Henning su wowonan tabata sali amor puro, ora cu e tabata waak Cristina. E no tabata duda mas cu e dosnan lo hiba un matrimonio feliz. E senjorita a bira hopi mas madura despues di su compromiso y e tabata pasa hopi ora den cushina serca e ama di cas pa sinja e basenan di trabao di cas.

—Bo ta hanja siguramente un bon esposa, conde, Catina tabata grunja. Mi ta spera numa cu bo lo sa pa aprecie. Pero hende homber tur ta mescos, cualkier fout chikitu nan 'a rabia masha pero e cosnan bon nan no ta mira.

—Pero Catina, Cristina a interumpie. Henning no ta asina.

Henning a hari cu smaak. E tabata gusta Catina pasobra e tabata sa cu tras di su mal humor e tabatin un curazon di oro.

Ora cu el a drenta cu Cristina den e salon, net Ursula Kosicke tabata puntra e caminda pa e castillo. Casi e tabata corre ora cu el a mira e finca den distancia. Den su curazon e tabata sigur cu Cristina van Wolaken tabata su yiu. Cansa e tabata para poco ratu despues den e corredor y a waak rond di dje. Catina a mira bini y a sali for di cushina. Carinjosamente el a cuminda e bishitante.

—Kiko mi por haci pa bo? Cu un bista investigadora el a waak Ursula; parce cu e tabata conoce e muher ey.

—Bo no a cambia mes, Catina. Ursula a bisa e ora. Bo no conoce mi anto?

—Abo no ta....? Esey no ta posibel! No.... bo ta....?

—Si, Catina. Mi ta Ursula. Bo ta contentu di mira mi atrobe? Unda Cristina ta?

Asina cu toch e ta mi yiu. Mi a lesa tocante dje den un revista y awor mi ta aki. Tantu anja mi a busca, y mi a pensa cu nunca mi lo hanje back.

Catina a controla su mes rapido. Pura el a waak rond di dje, y a tuma Ursula na su braza.

Bam pa e cushina. Ningun hende mester sa cu bo ta aki.

—Pero scucha, mi a bini pa....

Alivia e ama di cas a sera e porta 'tras di Cristina su mama. E ora el a cai sinta riba un stoel y a waak Ursula.

—Ta abo mes. Y net awor bo mester bini. Nos a kere cu bo a casa na Inglaterra y cu nunca lo bo regresa.

—Con ta bai cu Cristina? Ursula tabata impaciente, pasobra el a bini pa mira su yiu.

Su yiu tabata na bida, Cristina tabata feliz, su senjora a adopte. Con feliz su yiu lo ta ora cu e tende cu su mama cu nan a kere morto a bini aki.

—Mi ta traha un poco koffie prome, esey mi tin mester. Kiko nos tin cu bisa senjor y senjora awor? Y Cristina! Ursula bo no mester a bini! Pakiko bo no a scirbi? Kiko lo pasa awor? Si e conde tende, cu.... No, e no tin mag di sa!

—Ken? Cua conde?

—Cristina su comprometido. Scucha Ursula, no ta asina facil pa splica. Pero.... Cristina no sa mes cu e ta bo yiu. E ta kere cu senjor y senjora ta su mayornan.

—Pero.... ta con por ta?

—Wel, esey a bini di mes. E guerra, y e huida.. ..Y abo no a laga tende nada di bo. Tabata asina hopi tempu pasa, y senjora tabata stima e mucha asina tantu. Cristina a jame mama e tabata chikitu ainda, un baby. Esey a keda asina. Si e mester mira bo awor.... Con abo ta hanja bo actualmente?

Su bista a cai riba e renchi di matrimonio di Ursula.

—Bo ta casa! Cu e Ingles aja?

(E ta sigui)





Diasabra anochi den un Centro Cultural yena pa 3/4, e presentacion anual di Arubaanse Balletschool (di C.C.A.) cu awor ta bao di gia di senjorita Pola Jorissen a tuma lugar. Como cu e Orkesta Juvenil Arubano, bao di direccion di senjor Ad Stenzen tambe a duna su cooperacion na e anochi e programa a bira agradabel y varia. Ariba e potret prome, y despues di e numero „suite en blanc" cu a worde presenta pa e mucha muhernan Ruth Eman, Irene Arends, Glenda Eman, Yvonne da Costa y Doris van Romondt. Na un cierto momento nervioso entre e bastidornan, poco promer cu nan tin di presenta, y despues manera cu e publiso por a mira nan den e pose final di e actuacion. Un cooperador interesa tras di e bastidornan ta senjor Peter ten Hage, cu no a worde anuncia den e buki di programa, y cu ningun hende no a mira tampoco, pero cu sin duda tabata e trahado di mas duro di e anochi: e tabata esun cu continuamente mester a hisa e cortinanan. E publico agradecido a duna e tambe un „anochi inolvidable".

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 30 juli. — Radio Belgrado a anuncia cu tabatin ayera tardi atrobe un temblor fuerte di terra na Skoplje. Esaki tabata e temblor di mas fuerte despues di esun fatal di diablerne mainta. E temblor nobo no a causa daujo di importancia.

E ciudad ta pa 80 porciento destrui. No tabatin tampoco desgracianan personal.

Nan a saca awe en total shete persona bibu foi e ruinanan. Nan a sigui cu e trabao di rescate.

Ayera tardi nan a anuncia oficialmente, cu te ainda nan a saca 691 victima. 500 por a worde identifica.

Na Belgrado a baha awe un avion Frances cu docter y specialistanan cu a sigui inmediatamente pa Skoplje. Abordo dje avion tabatin tambe cantidadnan grandi di sanger y aparatonan medico.

Papa Pablo a pidi catoliconan na mundu pa reza pa victimanan dje desastre na Skoplje.

Ayera nochi luz tabata sende den tur e cayanan principal di Skoplje door di cua nan por a sigui saca hendenan cu a keda bao di ruina di edificio y casnan cu a cai den otro. Provocion di awa ta normal y trucknan cu provicionnan di alimento ta yega den e ciudad.

Continuamente ta yega Skoplje personanan pa yuda foi henter e pais, mientras nan ta trese tambe mashinnan pa kita e ruinanan den e ciudad azota foi caminda.

Hopi lasdo a cuminza drecha e pipanan di awa na puntonan caminda e awa ta amenaza pa tumba algun edificio escheur. E pipanan central dje waterleiding a keda intacto. Pa di tres biaha e poblacion a pasa anochi den tentnan riba plaza y parquenan. Ayera nochi awaceru a cuminza cai pero algu despues el a stop y ta parse cu awa lo no sigui cai e dianan aki. Nan ta calcula cu solamente 30 te 40 edificio nobo a keda intacto mientras nan mester a basha tur e otronan abao.

E directiva municipal lo situa nan mes tanten den baraknan.

Na un conferencia di prensa president dje gobernacion provincial di Macedonia Grlickov a participa cu probablemente nan lo reconstrui e ciudad na un caminda mas sigur.

Noticianan segun cua tin un epidemia di tyfus na Skoplje a worde desmenti pa autoridadnan di Joegoslavia.

Oficialmente nan a anuncia cu ayera nochi e cantidad di morto cu nan a saca bao di ruina tabata 813. Nan a calcula cu te ainda mester tin 700 victima bao dje ruinanan.

No tin sobreviviente di desgracia cu e avion di Egypto

NUEVA DELHI, 30 juli. — E oficina na Nueva Delhi di „United Arab Airlines", a participa cu tur e 62 ocupantenan (54 pasahero y ocho miembro di tripulacion) dje Comet di e compania di aviacion di Egypto cu a cai ayera den laman cerca di Bombay, a muri. E avion tabata di caminda di Tokio na Cairo.

Entre e pasaheronan tabatin 26 verkenner di Filipina cu tabata bai e Jamboree mundial na Grecia.

PRINCESA ALEXANDRA TA SPERA BABY

LONDEN, 30 juli. — Princes Alexandra di Kent cu ta asina conoci na Gran Britania ta spera un baby na cuminzamentu di otro anja. E Princesa aki a casa na april dje anja aki cu e negociante Angus Agilvy den Westminster Abbey.



Diasabra mainta algun miembronan di Lions na Aruba, acompanja pa senjora Edisona Pieters-Leon, Mama di Anja di Lions, a reuni na un cas cu ta worde traha den becindario di Wilhelmina Stadion, pa hisa e bandera ariba dak na honor di e echo cu e spantnan di e cas a worde hisa. Hisamento di e bandera ariba dak a worde haci pa presidente Erwin Oelhlers, segundo vice-presidente senjor Jan Neeleman y Lion Tito Muyale. Aki nos ta mira e trio ariba dak mientras Lion, John Merryweather ariba trapi ta mirando. Durante di e ceremonia cu a worde anima du cerbez, senjor Oehlers, a anuncia cu e cas aki lo ta e premio major den e loteria di Lions, cu lo hunga dia 23 di september venidero. Tin 7.000 lot cu ta costa 5 florin pa uno. Ta gracia na e accionnan aki cu Lions por continua sin interupcion cu nan trabao caricativo. Senjor Oehlers a duna di conoce cu su speranza ta cu delaster un lot di e loteria aki lo worde bendi. E cas ta worde construi pa M.F. (Machi) Arends.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta un dia c... aspectonan favora... ble pa bo signo. ... bo tin asuntona... importante pa ... tende esaki ta ... dia adecuado.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por haci pro... greso riba teren... personal, tambe ... den asuntonan di ... amor. Por tin u... hende cu ta aprec... bo sin cu bo sa...

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo por tin e... cuentronan impor... tante of ricibi n... ticianan importan... te. Ta un dia fav... rable pa contact... nan social.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mainta ta e m... hor parti di d... paga atencion n... trabao cu meste... termina y contr... la bo bukinan, tr... ta pa keda cas ...

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo perspectiva ... bon y bo por trah... plannan pa futur... Tambe bo por ri... bi bon noticia m... den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Atardi ta favor... ble pa deliber... cionnan, peticio... of cooperacion ... ba tereno di neg... shi. Percura pa b... descansa basta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Trata pa contr... la e hendenan ron... di bo en especial ... esposa. Anochi ... favorable pa bi... social.

SCORPIO
23 Oktober - 22



Awe bo por ha... progreso cu juda... za di otronan. N... lo ta dispuesto ... haci algu pa b... asina cu no du... pa busca ajudo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un dia ... bon aspectonan ... diberticion y pl... cer. Contacionan ... di sorpresa por r... sulta di gran im... portancia.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia ... tur asunto di ca... reconstruccion ... bo interior, mud... mentu etc. Tamb... bo bida familiar ... bao di bon aspect...

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe lo bira u... dia hopi ocupa ... tambe un anoch... Bo por tin exito ... bo defende bo ... suntonan cu con... viccion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspectonan ac... tual ta favorabl... pa haci compras ... bende y tareana... dificil den bo tra... bao. No pospon... loke bo por hac... awe.

VENENAMENTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 30 di juli. — A mur... ayera nochi na un fiesta di casamen... tu den e pueblo Boyaca di zuid Co... lombia ocho persona. Na venenamen... tu di cuminda.

Probablemente e causa ta den ... bibida cu nan mes a traha.